

SEMAINE INTERNATIONALE

DU  
**7**  
AU  
**13**  
NOV.  
2016

Q  
U  
I  
M  
P  
E  
R  
L  
É



# Regards Croisés sur le Monde

**3**<sup>ème</sup>  
ÉDITION

EXPOSITIONS · PROJECTIONS · ÉCHANGES  
RENCONTRES · DANSES BOLLYWOOD  
CONCERTS · SPECTACLES · CARNET DE VOYAGE  
INITIATIONS · ATELIERS · JOURNÉE INDIENNE



# Tout au long de la semaine

**L'ASSOCIATION BABELLIUM PROPOSE DES ATELIERS DE LANGUE GRATUITS DANS LA SEMAINE**

JOURS	ATELIERS	HORAIRE	LIEU
<b>MERCREDI 9 NOVEMBRE</b>	Québécois / Jeux	14h30-15h30	Salle Ile Molène (Centre Guehenno)
	Japonais / Origami-Calligraphie	15h30-16h30	Salle Ile de Batz
	Espagnol / Danses du Monde	17h30-18h30	Salle Belle-Ile
<b>VENDREDI 11 NOVEMBRE</b>	Italien / Balade Botanique	10h-11h	Potager Ty Bordeaux
	Anglais / Contes	11h-12h	Salle Ile de Batz
	Anglais / Jeux créatifs	14h-15h	Salle Ile de Batz
	Français Langue Étrangère	15h-16h	Salle Ile de Batz
	Russe / Cuisine	16h-17h	Salle Belle-Ile
<b>SAMEDI 12 NOVEMBRE</b>	La Dictée de Céline	10h30-11h30	Salle Belle-Ile

Inscriptions au 06 82 43 42 98 ou sur [contact.babellium@gmail.com](mailto:contact.babellium@gmail.com)

## IQBAL, L'ENFANT QUI N'AVAIT PAS PEUR

Ce film d'animation, inspiré de la vie du jeune esclave pakistanais Iqbal Masih, s'attache à montrer le destin exceptionnel d'un garçon qui, dans un pays imaginaire, a compris seul l'immoralité de l'exploitation des enfants et du monde des adultes.



Séances à destination des scolaires



## DÉCORONS NOTRE VILLE

Réalisez votre kolam éphémère... devant chez vous et envoyez-nous la photo de votre réalisation à l'adresse : [kolam@ville-quimperle.fr](mailto:kolam@ville-quimperle.fr) (avant le jeudi 10 novembre 12h), il sera publié sur la page facebook de la Ville et affiché au Coat-Kaër.

(un kolam est un motif d'inspiration géométrique tracé sur le sol à l'entrée des maisons et commerces en guise de bienvenue et pour porter chance. En Inde ils sont réalisés avec de la poudre de riz, mais ici, la craie est tout à fait adaptée)



à 18h30  
Lancement  
Inauguration  
au Présidial

## LUNDI 7 NOVEMBRE

### « ET ENCORE VOIR LE MONDE »

Exposition de photos sur l'Inde du collectif quimperlois la Veduta.  
Démonstration de danse indienne par Keerthi Gananga pendant le vernissage.



**Présidial du 8 au 13 novembre  
de 14h30 à 18h30**  
Entrée libre

Vernissage lundi 7 novembre à 18h30

## MARDI 8 NOVEMBRE

### RENCONTRE MUSICALE AVEC ASAD KHAN

Sitariste prodige de Bombay, Asad Khan est le descendant de la lignée des Mawati Gharana, grande famille de musiciens en Inde. Formé par son père et son arrière-grand-père, il joue aujourd'hui toutes formes de musiques, des classiques ragas aux formes musicales nouvelles de sa génération, qu'il expérimente dans de nombreuses formations.



Musicien attiré d'A.R Rahman, c'est le sitariste du fameux solo de la B.O de Slumdog millionnaire. Il a joué et collaboré avec les plus grands compositeurs et artistes indiens et internationaux (Herbie Hancock, Jamiroquai...) avec l'orchestre Philharmonique de Londres. Asad Khan a parcouru le monde entier avec son sitar.

Il jouera également le dimanche avec Olly & the Bollywood orchestra.

**Médiathèque à 18h30 - Entrée libre**

En partenariat avec le Conservatoire de musique et de danse

### LA SAISON DES FEMMES

Film de la cinéaste indienne Leena Yadav

Inde, Etat du Gujarat, de nos jours. Dans un petit village, quatre femmes osent s'opposer aux hommes et aux traditions ancestrales qui les asservissent. Portées par leur amitié et leur désir de liberté, elles affrontent leurs démons, et rêvent d'amour et d'ailleurs. Un film engagé qui suit le parcours de quatre femmes qui tentent d'échapper à la violence conjugale et sociale.



**Cinéma La Bobine à 20h30**  
Tarif unique : 4 €

## MERCREDI 9 NOVEMBRE

### RETOUR D'EXPIÉRIENCES

La ville de Quimperlé soutient financièrement des projets jeunes dans le cadre du dispositif « coup de pouce », en retour il leur est demandé de venir présenter leur expérience. La restitution se fera sous forme de film ou de diaporama. Deux projets seront relatés : celui d'une classe du lycée de Kerbertrand qui s'est déplacée en Grèce pour venir en aide aux migrants (en partenariat avec l'association « Caritas Athens ») et le projet « Graff et art aborigène » de l'IME de Quimperlé.

**Médiathèque à 16h30 - Entrée libre**

### CONTES INDIENS

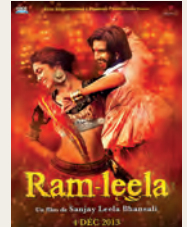
avec l'association « Il était une fois »

**Médiathèque à 18h - Entrée libre**

### RAM-LEELA

Film de Sanjay Leela Bhansali, adaptation de Roméo et Juliette dans la pure tradition Bollywoodienne

Dans la petite ville imaginaire de Ranjar au Gujarat, les familles Rajadi et Sanera s'affrontent violemment depuis des temps immémoriaux, le moindre incident étant prétexte à en découdre. Lorsqu'à l'occasion de la fête de Holi, Ram Rajadi se faufile dans la maison des Sanera, il croise Leela dont il tombe immédiatement amoureux. La jeune fille répond à ses sentiments et les amoureux s'enfuient pour se marier.



**Cinéma La Bobine à 20h30**

Tarif unique : 4 €

## JEUDI 10 NOVEMBRE

### SOIRÉE COMITÉ DU PÈRE OLIVIER

Le Comité rappellera l'histoire de l'Association : du départ d'Yves Olivier en Inde aux actions actuelles de l'association dans l'Inde d'aujourd'hui... vidéos, témoignages, échanges ponctueront la soirée, qui se terminera par un cocktail dinatoire aux couleurs indiennes...



**Coat-Kaër à 18h30**  
Salle Ellé - Entrée libre

---

## VENDREDI 11 NOVEMBRE AU COAT-KAËR

---

### INITIATION AU YOGA

Coat-Kaër à 15h30 - Salle Isole

### « L'INDE, LE CHAUDRON DU MONDE »

Conférence de Jean-Claude Breton, Président de l'AADI, association créée en 2004 pour des partenariats universitaires, culturels et économiques entre la Bretagne et l'Inde.

Après un rappel historique nécessaire, Jean-Claude Breton nous parlera de l'organisation politique et territoriale de «la plus grande démocratie du monde», de son système de castes, des quotas, de la discrimination positive. Presque toutes les religions y sont représentées et les défis à affronter y sont nombreux, tel son bonus démographique (20 millions d'habitants supplémentaires chaque année). Entre tradition et modernité, nous découvrirons les aspects culturels de l'Inde, l'émergence d'une nouvelle classe moyenne, sa jeunesse... Un Pays-continent, en perpétuelle évolution, qu'il ne faut surtout pas sous-estimer.



Coat-Kaër de 17h à 19h  
Salle Laïta - Entrée libre

### APÉRITIF DU MONDE

Suite à la conférence, plusieurs associations quimperloises participant à la semaine proposeront des mets et boissons traditionnels en provenance du Bénin, Mali, Madagascar, Mexique, Tunisie, Allemagne, Inde, Irlande...

Pendant l'apéritif Alain Carayol, photographe, vous présentera deux expositions de photos :

« Mère Gange »

« Les côtes de l'Inde en 2 roues »

(Expositions visibles du vendredi au dimanche)

Coat-Kaër de 19h à 21h  
Salle Laïta

### CARNET DE VOYAGE

### « TRAVERSÉE DE L'INDE À VÉLO »

de Jérémie Bonamant et Nathalie Allavena

Il y en a qui voyagent appareil photo en bandoulière, Jérémie préfère dégainer crayons et pinceaux lorsqu'il sillonne le monde à vélo. Après un périple au long cours à travers

le continent africain, Il est remonté en selle direction l'Inde bouillonnante. Accompagné de Nathalie, celui qui aime à se qualifier de «globe-croqueur» a parcouru pendant six mois ce pays fascinant des contreforts de l'Himalaya jusqu'à la pointe sud du Kérala. Une aventure de 6 000 kilomètres en quête de scènes et de visages à immortaliser sur le vif sur du papier aquarelle. Des instantanés de vie que les deux jeunes Lyonnais ont consigné à leur retour dans un DVD et un carnet de voyage qui raconte les vides, les imperfections, les rencontres, la poussière, les odeurs de leur fantastique expérience. Au total 52 minutes et 1,2 kilos de souvenirs en couleurs qui laissent le temps au lecteur de prendre le pouls d'une culture à part, compilation de témoignages, dessins, et vidéos captées par leur caméra embarquée.

Rencontre à l'issue de la projection avec Nathalie, dédicace de leur livre, vente de dessins.



Coat-Kaër à 21h - Salle Laïta - Entrée libre

---

## SAMEDI 12 NOVEMBRE AU COAT-KAËR

---

### CRÉATION D'UN KOLAM

Par Chantal Jumel, chercheuse indépendante, écrivaine, réalisatrice et spécialiste des arts visuels et rituels de l'Inde.

Avec la main pour seul instrument et quelques poudres colorées, les kolams combinent formes harmonieuses, grammaire du nombre et symboles de l'iconographie indienne. C'est l'expérience d'un espace nouveau, le plaisir de toucher des matériaux doux ou rugueux et de dessiner avec les doigts. Chantal Jumel vous invite à une expérience sensorielle, culturelle, esthétique et philosophique de l'Inde.



Hall du Coat-Kaër - Toute la journée

(Chantal Jumel créera un kolam dès le samedi matin  
Ateliers découvertes à partir de 14h)

### ATELIER CUISINE INDIENNE

De 9h à 12h, avec dégustation de 12h à 14h à l'issue de l'atelier.

Coat-Kaër - Salle Ellé - Gratuit, sur inscription

Inscription auprès du service Jeunesse, Sports et Vie Associative au 02 98 96 37 32

## LIBRAIRIE ÉPHÉMÈRE

avec la librairie « Les mots voyageurs »

Hall du Coat-Kaër - De 14h à 18h

## CAUSERIE AUTOUR DE ALEXANDRA DAVID-NÉEL

Proposée par André Douineau

Voyageuse, Orientaliste, Alexandra David-Néel a sillonné l'Asie pendant toute la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Ses rencontres avec le Dalaï-lama, Gandhi, les Maharadjas de l'Inde coloniale, comme celles avec tout un peuple de « natives » (indigènes) souvent dévot, ont enrichi une vie et un esprit libre, traduits dans de nombreux ouvrages où la truculence voisine avec la spiritualité.



Coat-Kaër de 14h30 à 16h - Salle Isole

## STAGE DANSE BOLLYWOOD

Stage avec la troupe de danseurs Mira Bai.

Coat-Kaër de 15h à 17h

Salle Laïta - Gratuit, sur inscription

Inscription auprès du service Jeunesse, Sports et Vie Associative au 02 98 96 37 32

## L'AVENTURE DES FRANÇAIS À PONDICHÉRY

De la vie quotidienne dans le comptoir au XVIII<sup>e</sup> siècle, à la préservation d'un héritage unique en Inde au XXI<sup>e</sup> siècle.

Conférence de Kévin Le Doudic, docteur en Histoire, chercheur indépendant, et membre associé du Centre de recherches historiques de l'Ouest / CNRS de l'Université Bretagne Sud (Lorient) et spécialiste de la présence française en Inde au XVIII<sup>e</sup> siècle dans le cadre des Compagnies des Indes.



Le nouveau comptoir de Pondichéry se développe rapidement au XVIII<sup>e</sup> siècle pour atteindre une population d'environ 2 000 Européens qui n'auront de cesse de se recréer un environnement culturel à la française pour retrouver leurs racines, mais aussi pour consolider leur groupe social. Mais au fil des années et des générations l'Orient pénètre dans leur vie et dans leur intimité.

Par le biais de l'architecture de leurs demeures, leur habillement, leurs habitudes alimentaires, leurs loisirs... une nouvelle image de cette société française d'un comptoir indien se fait jour.

Coat-Kaër de 16h à 17h30

Salle Ellé - Entrée libre

## RESTITUTION DE L'ATELIER TAP

Danses indiennes avec les élèves ayant participé aux ateliers avec Kheerti Gananga, danseuse indienne qui nous fera également une démonstration de ses talents.

Coat-Kaër de 17h à 17h30

Salle Laïta - Entrée libre

## SPECTACLE DE LA TROUPE MIRA-BAÏ

Mira-Baï est le nom d'une association et d'une compagnie Rennaises créées autour de Yousuf Kazi, danseur et chorégraphe originaire du Bangladesh. Elle s'est donnée pour but de faire découvrir les danses de l'Inde et en particulier le Bharata Natyam, danse classique du sud de l'Inde et les danses Bollywood, plus modernes.



Coat-Kaër de 17h30 à 18h

Salle Laïta - Entrée libre

---

## DIMANCHE 13 NOVEMBRE AU COAT-KAËR

---

### APÉRITIF ET REPAS INDIEN

Accueil par la troupe Mira Bai

Participation demandée : 12 €  
(8 € pour les moins de 10 ans)

Inscription obligatoire auprès du service Jeunesse, Sports et Vie Associative au 02 98 96 37 32

Date limite : lundi 7 novembre

Coat-Kaër à 12h - Salle Laïta





---

## DIMANCHE 13 NOVEMBRE AU COAT-KAËR

---

### **OLLI & THE BOLLYWOOD ORCHESTRA (VERSION CLUB)**

*Pianiste et compositeur de formation, Ollivier Leroy, alias Olli, découvre la culture indienne à Rennes, lorsque le musicien et producteur américain Bob Coke l'initie aux tablas. Pianiste classique et membre d'un groupe de rock, il cherche à approfondir ses connaissances de ce territoire. L'étude simultanée du chant lyrique, du raga Indien, du théâtre musical sera un passeport.*

L'inimitable son indien, Olli le cultive à travers sa ré-interprétation occidentale depuis plus de 25 ans, à travers de nombreux voyages, tournées dans le monde, enregistrements en Inde, collaboration avec la scène «Asian» de Londres...

Pour cette proposition club et dansante, Olli y est entouré des meilleurs musiciens indiens, notamment Asad Khan (qui joue toute l'année avec A.R. Rahman, compositeur de la musique du film au succès planétaire «Slumdog millionnaire») ainsi que de la chanteuse Indo-américaine de Madras Kavita Baliga, du vidéaste Jesse Lucas et des musiciens français du Bollywood Orchestra.

**Coat-Kaër à 15h30 - Entrée libre**

---

## LES PARTENAIRES DE LA SEMAINE INTERNATIONALE

---

CEAS (COURS DE FRANÇAIS) • CHLOROFILM • JUMELAGE COOPÉRATIF QUIMPERLÉ-NARA  
JUMELAGE QUIMPERLÉ-GEILENKIRCHEN • JUMELAGE QUIMPERLÉ-ATHENRY  
COMITÉ DU PÈRE YVES OLIVIER • LES AMIS DE NIEDERHEID • MADA-BREIZH • FAMILLES  
VIETNAMIENNES • LA VÉDUTA • QUIMPERLE-GLO (BÉNIN) • TUNISIE AU COEUR  
MEXICO LINDO • QUIMPERLÉ ANIMATION TOURISME • CENT POUR UN TOIT  
FOYER KREISKER • VOILÀ, VOIX LA • LABEL CITRON • BABELLIUM  
SAMIE • Librairie LES MOTS VOYAGEURS

---

## RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

---

SERVICE JEUNESSE, SPORTS ET VIE ASSOCIATIVE - 2, AVENUE DU COAT-KAËR - 02 98 96 37 32

 /VivreQuimperle

[www.quimperle.fr](http://www.quimperle.fr)